



## Dohoda o spolupráci

**Budapest Főváros X. kerület Kőbányai Önkormányzat** (Magyarország, 1102 Budapest, Szent László tér 29.) zastoupený starostou **Róbertem Kovácsom**

a

**Město Letovice** (Czech republik, 679 61 Letovice, Masarykovo náměstí 19.)  
zastoupený starostou **Vladimírem Stejskalem**

(dále jen: smluvní strany) se dohodly na tom, že v souladu se zákony svých zemí a na základě dodržování zásad rovnoprávnosti, lidských práv, demokracie a všeobecně uznávaných zásad mezinárodní spolupráce s cílem posilovat vzájemné vztahy obou samospráv a přátelství mezi českým a maďarským národem uzavírá následující dohodu (dále jen: Dohoda)

1. Smluvní strany vytvořením partnerských vztahů chtějí položit základy efektivní a udržitelné spolupráce.
2. Smluvní strany hodlají na základě vzájemné výhodnosti vytvořit formy spolupráce v oblasti hospodářství, vzdělávání, sportu a kultury
3. Smluvní strany hodlají spolupracovat hlavně v těchto oblastech:

### I. V oblasti hospodářství

- a) Rozvíjení vztahů mezi producenti, obchodními a výrobními společnostmi
- b) Výměna informací v oblasti volných nemovitostí, o možnostech jejich nájmu, koupě a prodeje
- c) Výměna zkušeností v oblasti zvyšování úlohy ochrany životního prostředí v činnosti samospráv a jejich organizací.

### II. V oblasti vzdělávání a sportu

- a) Podněcovat výměnu zkušeností v oblasti vzdělávání
- b) Organizování výměn skupin mládeže
- c) Výměna a rekreační výměna dětských skupin a folklorních skupin mezi školami
- d) Organizování sportovních a volnočasových aktivit, sportovních táborů.

### III. V oblasti kultury

- a) Spolupráce při organizování různých kulturních akcí, festivalů, výstav, organizování Dnů maďarské kultury v Letovicích a Dnů české kultury v Kőbányi.
- b) Společné prezentace obou měst na mezinárodních turistických veletrzích
- c) Výměna uměleckých a mládežnických skupin.

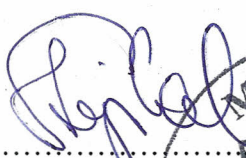
4. Smluvní strany určí osoby odpovědné za spolupráci, které za plnění Dohody odpovídají a koordinují činnost. Tyto osoby jsou ve vzájemném kontaktu a jednájí o konkrétních programech a projektech. Po dobu vzájemných návštěv zástupci smluvních stran vyhodnocují stav plnění Dohody.


5. Plnění Dohody je založeno na dobrovolnosti a vzájemné důvěře a neobsahují žádné právní nebo hospodářské závazky.
6. Společným cílem obou měst je, aby Dohoda dále přerostla na úroveň partnerských (družebních) vztahů.
7. Dohodu uzavírají smluvní strany na dobu neurčitou. Dohoda se může na základě souhlasu obou stran zrušit. Dohodu může kterákoli ze smluvních stran písemně vypovědět. Vypovědní lhůta je tři měsíce. Smlouva nabývá platnosti podpisem smluvních stran.
8. Dohoda byla vyhotovena ve dvou stejnopisech, oba stejnopisy v maďarském a českém jazyce.

V Letovicích dne 26. září 2015

  
.....  
Kovács Róbert  
starosta



  
.....  
Stejskal Vladimír  
starosta



Doporučují:

  
.....  
Dr. Szabó Krisztián  
notár

